

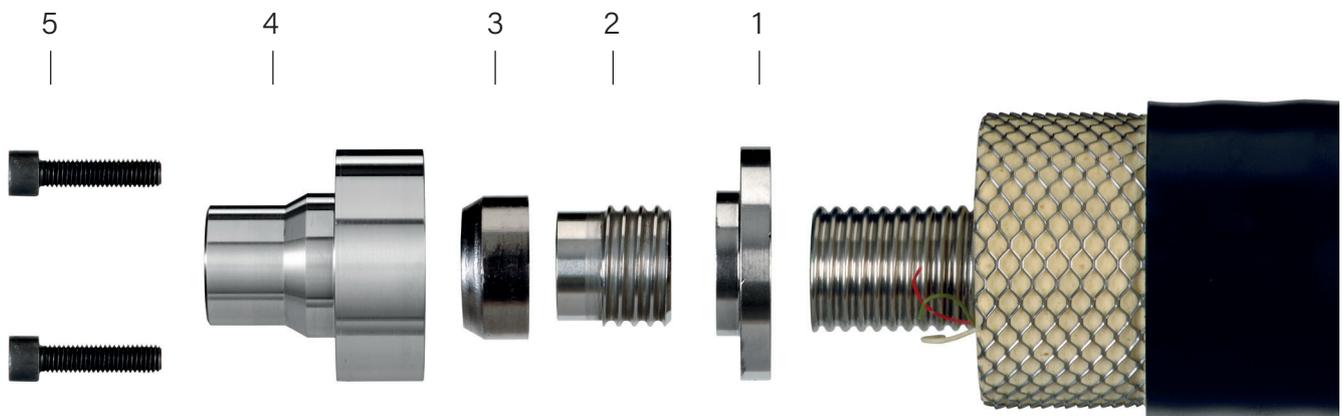
BRUGG

Pipes

CASAFLEX

Montageanleitung CASAFLEX UNO Anschlussverbindung DN 20 - DN 80 (PN 16)

Instruction manual CASAFLEX UNO Connection unit DN 20 - DN 80 (PN 16)



DE

- 1 Druckring
- 2 Stützring
- 3 Graphit-Dichtring
- 4 Anschlussstück
- 5 Innensechskantschrauben

EN

- 1 Pressure ring
- 2 Back-up ring
- 3 Graphite sealing ring
- 4 Connection piece
- 5 Allen screws

PIONEERS IN INFRASTRUCTURE

DE Lesen Sie diese Montageanleitung aufmerksam, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen.

EN Read these installation instructions through carefully before starting work.



DE Wichtige Hinweise für die sichere und korrekte Handhabung dieses Produkts!

EN Important information on how to handle this product safely and correctly!

DE Inhaltsverzeichnis

Allgemeine Hinweise	Seite 2
Montage bei tiefen Temperaturen	Seite 3
Verarbeiten des Rohres für Verbindungen	Seite 4,5,6
Erstellung der Verbindung im Haus	Seite 7,8

EN Content

General Instructions	page 2
Installation at low temperatures	page 3
Convert pipe for connections	page 4,5,6
Installation of a house connection	page 7,8

Rohrkonstruktion CASAFLEX

- Mediumrohr aus gewelltem Innenrohr aus Chrom-nickel-Stahl X5 CrNi 18/10 WNr. 1.4301, AISI 304
- Dämmung aus FCKW-freiem, flexiblen PIR-Hartschaum
- Schutzmantel aus Polyethylen PE-LD, nahtlos extrudiert

Pipe construction CASAFLEX

- Service-pipe of nickel-chromium steel X5 CrNi 18/10, Wno. 1.4301, AISI 304
- Insulation of CFC-free, flexible polyisocyanurate foam (PIR)
- Casing pipe from low density polyethylene, PE-LD

Einsatzbereich

Betriebstemperatur	T_{Bmax} 160 °C gleitend
Kurzfristige Spitzentemperatur	T_{Bmax} 180 °C
Typ 60+60/182	T_{Bmax} 130 °C
Max. zul. Betriebsdruck	PN 16

Application

Max. temp. for continuous operation	T_{Bmax} 160 °C
Max. Peak temperature	T_{max} 180 °C
Typ 60+60/182	T_{Bmax} 130 °C
Operating pressure	PN 16

CASAFLEX-Fernwärmeleitung ist für den Einsatz in kleinen und mittleren Fern- und Nahwärmenetzen, sowie in Industrie und Landwirtschaft, in Sonnenkollektoranlagen und in der Schwimmbadtechnik vorgesehen.

CASAFLEX is for the use of small and middle district heating systems as well as for industrial use, agriculture, solar energy and swimming pool technology.

DE Verlegung und Montage von CASAFLEX Rohren**EN Laying and installation of CASAFLEX pipes****1****DE Verlegung (Skizze)**

Spannbänder nacheinander von aussen nach innen durchtrennen und Ring im Graben (oder neben dem Graben) abrollen.

Verlegung und Montage bei tiefen Aussen-temperaturen (< 0 °C)

Ring wenn möglich in einer geheizten Halle lagern oder mit Heizstrahlern Aussenmantel erwärmen und dann sofort verlegen. Rohrende wie unten beschrieben richten.

 Ringe sind unter grosser Spannung

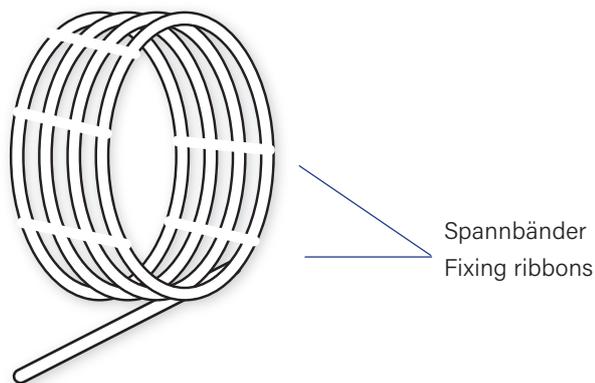
EN Laying (sketch)

Cut the fixing ribbons one after the other working from the outside inwards and unwind the coil in the trench (or next to it).

Perform the laying and installation work at low outdoor temperatures (< 0 °C)

If possible, store the coil in a heated warehouse or warm up the outer jacket with a heating appliance and lay immediately. Align pipe end as described below.

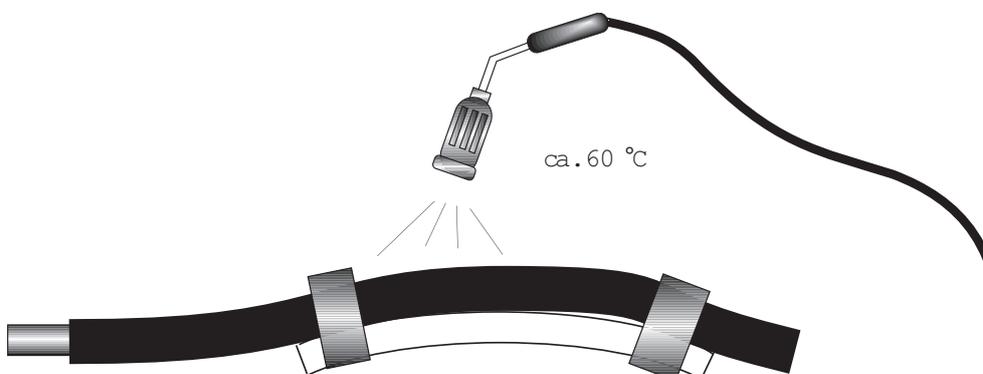
 Coils are under great tension

**2****DE Rohrende richten (Skizze)**

Aussenmantel auf ca. 60 °C erwärmen (Oberfläche glänzt) und im eingespannten Zustand abkühlen. Richtschiene vom Rohr lösen.

EN Direct pipe-end (sketch)

Heat up outer jacket to approx. 60°C (surface shines) and cool it down in a fixed situation. Disassemble directional tool.



1**DE Benötigte Werkzeuge**

Handsäge, Markierungsstift, Zollstock, Messer, Edelstahl-Drahtbürste, Feile (H2), Zange, Innensechskantschlüssel*, Ratsche, Brenner.

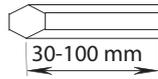
EN Requested tool

Saw, marking pen, folding rule, knife, high grade steel brush, file (H2), pliers, allen spanner*, spanner.

*SW 6 DN 20 + 25

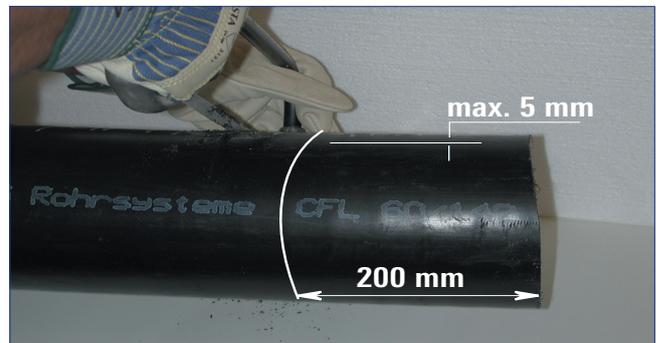
*SW 8 DN 32 + 40

*SW 10 DN 50

**2**

DE Mantel vom Rohrende mit Säge durchtrennen und längs aufschneiden. Säge **max. 5 mm** tief einstecken.

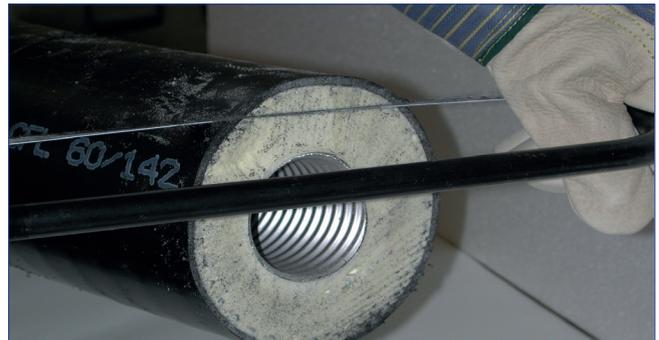
EN Separate with saw the jacket from the pipe end and open it longitudinally. The saw deeps into foam **max. 5 mm**.

**3**

DE Mantel ansägen. (Vorsicht Meldeadern)

EN Open the coat with saw.

(Attention: take care of detector wires)

**4**

DE Mantel entfernen.

EN Remove coat.



5

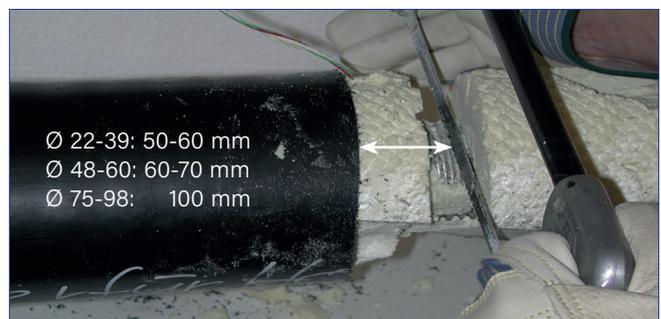
DE Meldeadern am Rohrende freilegen und herausziehen.

EN Lay open the detector wires and pull them out.

**6**

DE Innenrohr auf Länge rechtwinklig absägen.

EN Cut the service pipe square to its axis.

**7**

DE Rohrende mit Edelstahl-Drahtbürste metallisch blank säubern + entstauben.

Achtung: Rohroberfläche ist die Dichtfläche.

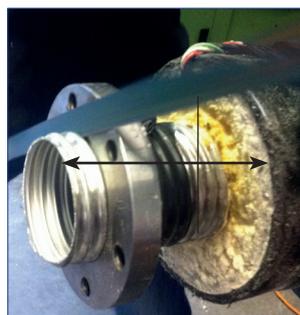
EN Clean pipe end to the flare surface with steel brush and make it free of dust.

Attention: pipe surface = seal surface

**8**

DE Innenrohr mit Hilfe des Druckrings rechtwinklig auf Länge absägen

EN Cut the service pipe with help of the pressure ring square to its axis.



\varnothing 22-39: 35 mm
 \varnothing 48-60: 45 mm
 \varnothing 75: 70 mm
 \varnothing 98: 80 mm

9

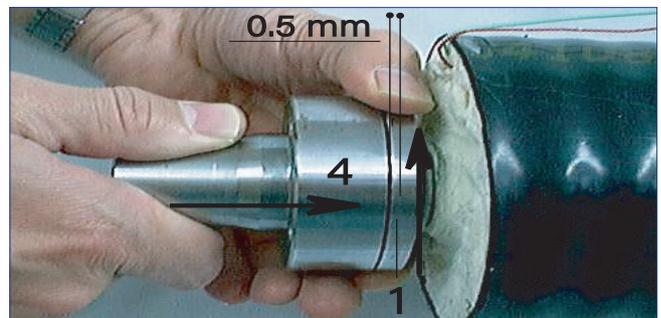
DE Druckring (1) ganz nach hinten schrauben. Stützring (2) einschrauben. Gewinde-Ansatz muss mit Rohrende abschliessen

EN Screw pressure ring (1) backwards. Screw on supporting ring (2). Attachment thread must close together with the pipe end.

**10**

DE Anschlussstück (4) **ohne Dichtring** auf den Stützring aufschieben und gegendrücken. Druckring (1) bis **0,5 mm** gegen Anschlussstück vorschrauben.

EN Move connection piece (4) **without sealing ring** onto the support ring and push together. Screw pressure ring (1) up to **0,5 mm** against connection piece.

**11**

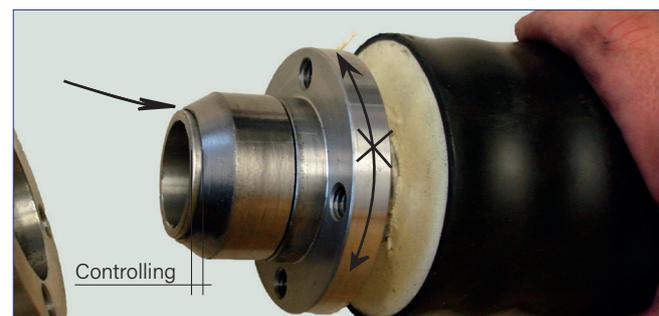
DE Dichtring (3) auf den Stützring aufschieben, Druckring nicht mehr drehen.

EN Move sealing ring (3) onto the supporting ring, do not turn the pressure ring.

**12**

DE Stützring muss sichtbar sein.

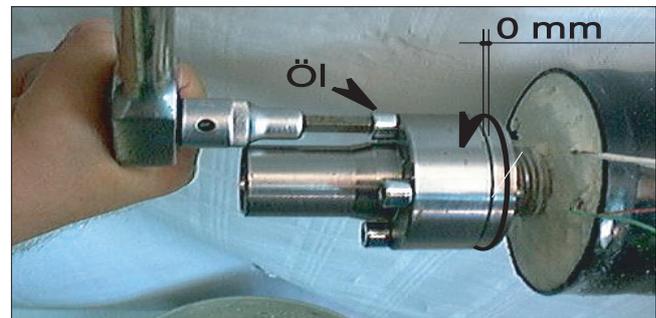
EN Supporting ring must be visible.
DN 20 - DN 50 1-2 mm.



13

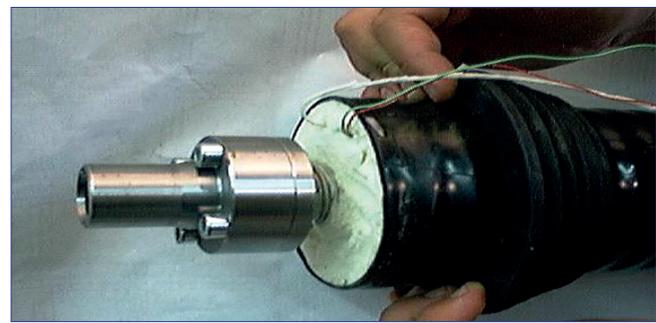
DE Schrauben ölen! Anschlussstück aufschieben, Schrauben anziehen bis Anschlussstück am Druckring anliegt. Gegen Verdrehen festhalten.

EN Lubricate the screws! Tighten up the screws to the pressure ring. Hold it to avoid distort.

**14**

DE Mauerdichtring montieren

EN Mount the wall sealing ring.

**15**

DE Überflüssige Meldeader zurückschneiden.

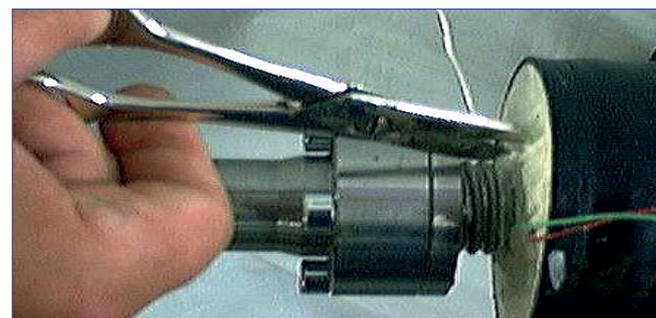
WIREM/BRANDES: rot + grün

Nordisches System: Cu-weiss + grün

EN Cut the remain detection conductor

WIREM/BRANDES: red + green

North System: Cu-white + green

**16**

DE Schrumpfschläuche über die 2 Adern ziehen; mit weicher Flamme schrumpfen (max. 5-10 s).

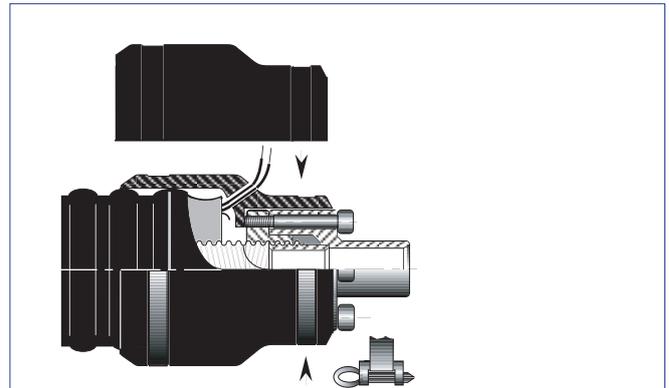
EN Push shrink sleeves above 2 detector wires; shrink with small flame (max. 5-10 s).



17

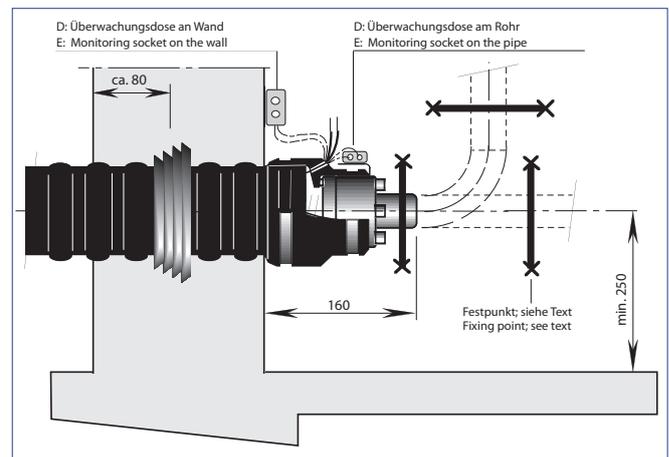
DE Schutzkappe montieren, Meldeadern herausziehen.

EN Mount the protection caps, the detector wires push out.

**18**

DE Die Anschlussverbindung, bzw. CFL-Leitung ist nicht geeignet, um Dehnungen der weitergehenden Leitung aufzunehmen. Somit ist eine Festpunktschelle zu montieren.

EN The connection resp. the CFL pipe is not suitable for absorbing the expansion of the continued pipe. That's why a fixing point clamp must be mounted.



CASAFLEX UNO Anschlussverbindung DN 20 - DN 80 (PN 16)

Artikel-Nr. 1009600

Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus der Verwendung von nicht durch uns empfohlene Systemkomponenten oder die Nichtbeachtung der Montageanleitung ergeben, wird keine Haftung übernommen.

Es gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen.

Kopieren verboten.

We do not assume any responsibility for damage and malfunctions due to the use of system components which have not been recommended by us or if the instruction manual has not been observed. The general conditions of sale are applicable.

Copying not allowed.